



Botschaft der Mongolei
— In der Bundesrepublik Deutschland —



МЭНДЧИЛГЭЭ

Эрхэм олон улсын дүрслэх урлагийн НордАрт үзэсгэлэнг зохион байгуулагчид, уран бүтээлчид, урлагийг дэмжигч эрхэм зочид, Монголын анд нөхөд Та бүгдийн мэндийг айлтгая.

Жил бүр Европт зохион байгуулагддаг хамгийн далайцтай энэхүү томоохон үзэсгэлэнд Монгол Улс, ХБНГУ-тай дипломат харилцаа тогтоосны 45 жилийн ой, НордАрт Монгол Улсын хамтын ажиллагааны 5 жилийн ойн хүрээнд Монгол Улсын 3 дахь удаагийн бие даасан павильон „Хөрстед оршихуй: Хүршгүйтэй учрахуй“ сэдэв дор НордАрт 2019-т нийт 23 уран бүтээлчид эх орноо төлөөлөн оролцохоор болсонд баяртай байна.

Энэхүү тэмдэглэлт ойн жилээ тохиолдуулан 2019 оны 8 дугаар сарын 12-ноос 9 дүгээр сарын 5-ны хооронд “НордАрт-Улаанбаатар” олон улсын уран баримлын симпозиум анх удаа Монгол Улсад зохион байгуулагдаж, 9 дүгээр сарын 6-наас НордАртын Dependance үзэсгэлэнг Монголын урлаг сонирхогчдод өргөнөөр толилуулах болсныг Та бүхэнд дуулгахад таатай байна. Тус симпозиумд НордАртын олон улсын 15 уран бүтээлчид уран баримлаа Улаанбаатар хотноо туурвин үзэгчдийн хүртээл болгоно.

Таван жилийн өмнөөс манай хоёр улсын дипломат харилцааны 40 жилийн ойн хүрээнд гараагаа эхэлсэн энэхүү хамтын ажиллагаа нь тогтвортой үргэлжлэсний үр дүнд монголын нийт 77 уран бүтээлчийн бүтээл НордАрт-Олон Улсын үзэсгэлэнд толилуулагдан монголын орчин үеийн урлагийг европын урлаг сонирхогч үзэгчдэд жил бүр амжилттай таниулах үнэтэй боломж олгогдсон юм.

Монгол Улсаас ХБНГУ-д суугаа Элчин сайдын яам нь “НордАрт” үзэсгэлэнгийн монголын павильоны хамтын ажиллагааны албан түншийн хувьд НордАртын зохион байгуулагч хамт олон, эрхэм ноён ба хатагтай Алман, ерөнхий куратор Фолфганг Грамм, ко-куратор Инга Ару нарт гүн талархал илэрхийлье.

Монголын орчин үеийн урлагийг хөгжүүлэн сурталчлах зорилго бүхий бидний тогтвортой хамтын ажиллагаа нь манай хоёр улсын соёлын харилцан солилцоог өргөжүүлэхэд ихээхэн ач холбогдолтой төдийгүй манай хоёр ард түмний найрсаг харилцааг бэхжүүлэхэд чухал хувь нэмэр оруулж буйг онцлон тэмдэглэхийг хүсч байна. НордАрт олон улсын дүрслэх урлагийн үзэсгэлэнг зохион байгуулагч, оролцогч, дэмжигч, үзэгч Та бүхэнд монголын уран бүтээлч, монголын ард түмнийхээ өмнөөс амжилт хүсэн Та бүхэнд “Монгол Уран Бүтээл” өвөрмөц таашаалыг өгнө гэдэгт итгэл төгс байна.

Др. Дамбын Ганбат
Монгол Улсаас ХБНГУ-д суугаа
Онц бөгөөд Бүрэн эрхт Элчин сайд

2019 оны 4 дүгээр сарын 10-ны өдөр

NordArt 2019

www.nordart.de



Sehr geehrte Organisatoren, Künstler der Internationalen Kunstausstellung NordArt, geehrte Kunstliebhaber und Besucher, Freunde der Mongolei, es ist mir eine Ehre, Sie zu begrüßen.

Es ist eine große Freude, dass Künstler aus unserem Land zum 45. Jahrestag der diplomatischen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Mongolei und zum fünften Geburtstag der Zusammenarbeit der Mongolei mit der NordArt zum dritten Mal an der jährlichen Kunstausstellung in Europa teilnehmen. In einem Sonderprojekt unter dem Titel "In der Welt Sein: Encountering Sublimity" werden Kunstwerke von 23 mongolischen Künstlern präsentiert.

Ebenso ist es mir eine Freude, Ihnen bekannt zu geben, dass anlässlich dieser historischen Jubiläen im Zeitraum vom 12. August bis zum 5. September 2019 erstmals das "NordArt-Ulaanbaatar" Internationale Bildhauer-Symposium in der Mongolei stattfinden wird. Die NordArt Dependance öffnet sich allen Kunstliebhabern im National Modern Art Museum. Während des Symposiums werden 15 internationale Künstler der NordArt ihre Werke auf öffentlichen Plätzen in Ulaanbaatar erschaffen und dem Publikum an einem zentralen Platz in der Stadt präsentieren.

Die im Rahmen des 40. Jahrestags der Aufnahme der diplomatischen Beziehungen zwischen den beiden Ländern gestartete Kooperation setzte sich in den folgenden Jahren nachhaltig fort. In den vergangenen fünf Jahren konnten insgesamt 77 mongolische Künstler auf der NordArt vorgestellt und die mongolische zeitgenössische Kunst den europäischen Kunstliebhabern jedes Jahr erfolgreich präsentiert werden.

Als offizieller Partner des Mongolischen Pavillons auf der NordArt bedankt sich die Mongolische Botschaft in der Bundesrepublik bei dem Organisationsteam, bei den Gastgeberinnen Frau Johanna und Herrn Hans-Julius Ahlmann, beim Chefkurator Wolfgang Gramm und bei der Co-Kuratorin Inga Aru.

Es ist zu betonen, dass unsere nachhaltige Zusammenarbeit mit dem Ziel, die zeitgenössische mongolische Kunst zu fördern und zu präsentieren, eine große Bedeutung zur Erweiterung des kulturellen bilateralen Austauschs hat. Sie leistet auch einen wichtigen Beitrag zur Stärkung der freundschaftlichen Beziehung zwischen unseren beiden Völkern.

In Namen der Mongolei, besonders der mongolischen Künstler, wünsche ich den Organisatoren der NordArt, allen Künstlern, Unterstützern und den Besuchern viel Erfolg und bin sicher, dass mongolische Kunst Ihnen besondere Eindrücke vermittelt.

S.E. Dr. Phil. Damba Ganbat
Außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter der Mongolei
in der Bundesrepublik Deutschland

Dear organizers, artists of the NordArt-International Art Exhibition, dear art lovers and visitors, friends of Mongolia, it is my honor to welcome you.

It is a great pleasure that, on occasion of the 45th anniversary of diplomatic relations between the Federal Republic of Germany and Mongolia and the 5th anniversary of Mongolia's cooperation with the NordArt, Mongolia takes part for the third time at the annual art exhibition in Europe. In a special project titled "In der Welt Sein (Being in the World): Encountering Sublimity", works by 23 Mongolian artists will be presented.

It is also a pleasure for me to announce that for the first time in Mongolia, the "NordArt-Ulaanbaatar" International Sculpture Symposium will take place on the occasion of these historic anniversaries in the period from 12 August to 5 September 2019. NordArt Dependance will be open to all art lovers and audience in the National Modern Art Gallery in Ulaanbaatar. During this symposium, 15 international NordArt artists will create their artworks in public places in Ulaanbaatar and present them in a central square in the city to the public.

The cooperation, launched as part of the 40th anniversary of the establishment of diplomatic relations between our two countries, continued sustainably in the following years. Over the last five years, 77 Mongolian artists have been introduced to the NordArt and Mongolian contemporary art has been successfully presented to European art lovers and audience every year.

As an official partner of the Mongolian Pavilion at the NordArt, the Mongolian Embassy in Germany thanks the organizing team, the hosts Mrs. Johanna and Mr. Hans-Julius Ahlmann, the chief curator Wolfgang Gramm and the co-curator Inga Aru.

It is important to emphasize that our sustained collaboration to promote and present contemporary Mongolian art is of great importance in broadening the cultural bilateral exchanges. It also makes an important contribution to strengthening the friendly relationship between our two nations.

On behalf of Mongolia, especially the Mongolian artists, I wish the organizers of the NordArt international art exhibition, all artists, supporters and visitors great success and I am sure that Mongolian art will give you special impressions.

H.E. Dr. Phil. Damba Ganbat
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Mongolia
to the Federal Republic of Germany